

Le patois: Un trésor national

Assemblée des patoisants à Villarlod

Le 6 juin 80, les patoisants du «Triolè» ont tenu leur assemblée de printemps à l'auberge du Chevreuil à Villarlod. Une 70taine de patoisants venus de toutes parts, ont répondu à l'appel du comité. Le président salue tous ces braves patoisants et ouvre la séance par le chant «La nè chin va di montagnè». Le protocole de la dernière assemblée au Pafuet fut lu par la nouvelle secrétaire, Suzanne Richard, qui fut très complet et très applaudi par les membres.

Un petit concours de mots en patois à traduire en français fut gagné par trois dames qui ont réussi les 29 mots juste. Bravo.

«I lè pâ tan fachilo chi patè!» Plusieurs orateurs nous ont félicité et encouragé à maintenir et à défendre le patois, entre autres M. Gassmann du Glossaire des patois à Neuchâtel et M. Pierre Yerly, député. Plusieurs patoisants ont lu des poèmes, des petits contes, ainsi que des historiettes amusantes. La soirée s'est passée dans la bonne humeur, le président dans sa verve coutumière, a su mettre une note joyeuse dans tous les cœurs.

F.M. à E.

Qui êtes-vous?



Un abonnement gratuit
de trois mois
à Fribourg-Illustré-Magazine
vous est offert.

Annoncez-vous par écrit
à la Rédaction
de Fribourg-Illustré,
Rte de la Glâne 35,
1701 Fribourg.

Félicitations et vœux sincères...



Assis sur le banc, de gauche à droite, M. Joseph Gaillard, 83 ans, son épouse Augusta Gaillard, 81 ans, un couple qui fêtera prochainement ses noces de diamant, et M. Raymond Sottaz, 85 ans, doyen de la commune de Ferpicloz.



François Bourguet, de Treyvaux, patoisant de vieille souche, au micro de François Mauron, d'Épèdes, président de l'Amicale des patoisants «Le Triolè» de Sarine-Campagne.
Photo G.Bd

Mots patois à traduire en français

ouna boutze: une bûche de paille
de la chourtze: de la suie
ouna charaye: une serrure
on potet: un pot
ouna chai: une haie
ouna renaye: une grenouille
on achi: un essieu
ouna breda: une bride
on tzano: un chêne
on bi kurti: un beau jardin
on élyudzo: un éclair
ouna hyanma: une flamme

ouna tzèta: une hache
on hyadzo: une serpette
on mudo: un muet
ouna hyiâ: une fleur, une clef
ouna hyiotze: une cloche
ouna bouèna: une borne
on bouarno: un borgne
ouna bouarna: une borne - che-
minée-
on béchon: un jumeau
on lan: une planche
la grêche: de la graisse
on péhiet: un loquet
la yia: la vie
la yiè: le ciel
la pâdzo: le pouce
dou fiertzô: du fil de fer
di hyiou: des clous

LA ROCHE: Quarante-cinq ans de mariage

Il y a déjà quarante-cinq ans, ce couple modeste s'unissait pour le meilleur et pour le pire. Ce même couple fêtait dernièrement cet anniversaire. Leur famille qui compte 10 enfants et 24 petits-enfants a été réchauffée et réconfortée par le merveilleux exemple d'affection de ce couple très sympathique qui savoure une retraite bien méritée.

Fribourg-Illustré adresse à M. et Mme Raymond Zahnd, âgés respectivement de 74 et 67 ans, ses plus vives félicitations et ses vœux les plus sincères pour qu'ils jouissent encore de multiples années de bonheur.

